SEVENTH ANNUAL | SEPTIÈME RAPPORT ANNUEL

FEMMES de mérite WOMEN of distinction

Awards Gala 2014

YWCA SUDBURY

A TURNING POINT FOR WOMEN

UN POINT TOURNANT POUR LES FEMMES

She is young. She is mature. She inspires. She builds. She achieves. Together, they contribute.

Elle est jeune. Elle est mature. Elle inspire. Elle bâtit. Elle accomplit. Ensembles, elles contribuent.

The Women of Distinction Awards celebrate exceptional women within our community. Help us recognize the ongoing efforts, dedication, and leadership of the strong, talented, and selfless women who help shape our society. Proceeds from the Awards Gala go toward the Power of Being a Girl Conference

Le Gala Femmes de mérite rend hommage aux femmes exceptionnelles. C'est une occasion pour honorer les efforts et les contributions des femmes devouées à notre communauté. Les fonds recueillis lors de cet événement serviront à appuyer la conférence Place aux filles.

Thank You OUR SPONSORS
Merci COMMANDITAIRES

DIAMOND | DIAMANT

Le Voyageur
www.levoyageur.ca Le journal d'ici

LE LOUP
LA VOIX DU NORD

PLATINUM | PLATINE

CTV

105.3 KiSS
today's best music

THE SUDBURY STAR
Your news. Today.

CAMBRIAN COLLEGE

eDome

GOLD | OR

VALE

REGENCY BAKERY

fuel
MULTIMEDIA.CA

SILVER | ARGENT

Journal Printing

PSL

DON CAR INSURANCE LIMITED FINANCIAL SERVICES

BRONZE

KPMG

Gougeon insurance broke

BrokerLink
Auto/Home/Business Insurance

Topper's Pizza
Amazingly Delicious

Frank Cowan Company

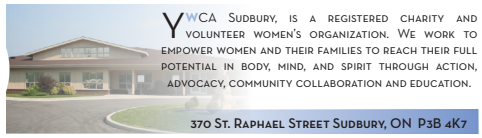
SILENT ART AUCTION SPONSOR
ENCHÈRE D'OEUVRE D'ART

CIBC Wood Gundy | The Natale Group

FLOWERS | FLEURS

LOUGHEED FLOWERS
Since 1952

YWCA SUDBURY



YWCA Sudbury, is a registered charity and volunteer women's organization. We work to empower women and their families to reach their full potential in body, mind, and spirit through action, advocacy, community collaboration and education.

370 St. Raphael Street Sudbury, ON P3B 4K7

WHAT WE PROVIDE...

Violence Against Women Programs and Services

- Genevra House Shelter 1.705.674.2210
- 24 Hour Crisis Line 1.705.674.2210/1.800.461.0133
- Family Court Support 1.705.673.4754 ext. 233

TEL: 1.705.673.4754

www.ywcasudbury.ca

- Brookwood Apts. 1.705.673.4754
- Community Outreach
- Education

YWCA SUDBURY

OUR *Notre* MESSAGE

MARLENE *Gorman*
Executive Director/
Directrice général

As a 19-year-old mother of two, Cathy broke ground when she was one of the first women hired at the INCO refinery, a male dominated environment. In her 30 years at the mining company, Cathy raised issues of unsafe work, was the first woman to teach First Aid and CPR, and the first to become a Safety Surface Instructor. Cathy worked with Women of Steel to organize the annual Celebration of Women and Every Miner has a Mother events and tirelessly promoted awareness of issues related to sexual assault. Cathy was instrumental in the installation of the first "Eye in the Sky" camera in the Elgin Street underpass despite massive opposition. She volunteered with the Sudbury Women's Centre, the Sexual Assault Crisis Centre and Extendicare York. In 2003, Cathy was honoured by the Sudbury Business & Professional Women's Club for her work in paving the way for women entering the male-dominated mining workplace. Her valiant story has been told in a number of academic articles and books. Cathy has lead by example and her influence in our community is monumental. Her story has inspired generations of women to persevere and achieve their goals, despite the obstacles they may face.

KATIE SCHELL *Arrowsmith*
President
YWCA Sudbury /
Présidente
YWCA de Sudbury

En tant que mère de deux enfants, à 19 ans, Cathy a été l'une des premières femmes qui ont été engagées à la fonderie d'INCO, un milieu dominé par les hommes. Pendant ses 30 années de service au sein de l'entreprise, Cathy a mis en lumière le travail dangereux; elle a été la première femme à donner de la formation en secourisme et réanimation cardio-respiratoire, de même que la première inspectrice de sécurité en surface. En compagnie de l'organisme Femmes d'acier (Women of Steel), elle a organisé les célébrations annuelles entourant les activités « Celebration of Women » et « Every Miner has a Mother ». Elle a également participé sans relâche à la sensibilisation entourant des enjeux comme les agressions sexuelles. Cathy a joué un rôle déterminant dans le cadre des démarches ayant mené à l'installation de la caméra « Des yeux dans les cieux » dans le passage inférieur de la rue Elgin, malgré une vive opposition. Elle a été bénévole du Centre des femmes de Sudbury, du Centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle et à Extendicare York. En 2003, le Sudbury Business and Professional Women's Club lui a rendu hommage pour avoir posé les premiers jalons pour les femmes dans le milieu de travail masculin des mines.

fuel MULTIMEDIA.CA

Booklet design & recipient photography proudly donated by Fuel Multimedia. Fuel Multimedia has been a proud supporter of the YWCA Women of Distinction Awards since 2008.

THE POWER OF BEING a GIRL

thepowerofbeingagirl@ywcasudbury.com

As the oldest and largest multi-service women's organization in Canada, YWCA is uniquely equipped to help young women reach their full potential, achieve independence and acquire leadership skills.

YWCA Sudbury is proud to offer a community conference entitled, The Power of Being a Girl, to young women in the Sudbury region. A YWCA National Signature Event, The Power of Being a Girl was first launched in the fall of 2006 and was greeted with incredible success and tremendous enthusiasm.

The conference focuses on the developmental needs of girls and young women. For most young women, the teenage years represent a difficult and challenging phase. The Power of Being a Girl will help participants to recognize their common challenges, develop personal awareness and work towards individual and group oriented solutions. Discussion and dialogue on matters which affect girls and young women in our community such as issues related to healthy relationships, self esteem and body image will be addressed in a forum of safety and inclusion.

The Power of Being a Girl will focus on grades 7 & 8 girls. The conference is offered through a peer mentoring model with young women from area high schools supporting the process with their experiences. This format brings relevance to all of the discussions of the day as the younger girls benefit from first hand experiences of the older girls.

OUR EVENT | NOTRE ÉVÉNEMENT

In order to bring the conference back to Sudbury next year and increase its capacity to meet the incredible level of interest which has been expressed, we quickly realized that a sustainable financing initiative needed to be launched. What better way than to offer an opportunity to recognize women in our community who have contributed to the advancement of women and girls! The Women of Distinction Awards Gala will be the fundraising vehicle to support the continuation of a conference which will help create our future leaders.

PLACE aux filles

La YWCA est la plus ancienne et la plus grande organisation féminine de services polyvalentes au Canada, qui est en mesure d'outiller les jeunes femmes afin qu'elles réalisent leur plein potentiel, qu'elles soient autonomes et qu'elles acquièrent des compétences en leadership.

La YWCA Sudbury est fière de présenter une activité communautaire intitulée Place aux filles. Lancé à l'automne 2006, cet évènement de marque de la YWCA national a connu un grand succès et suscité un grand enthousiasme.

Cette activité met l'accent sur les besoins de développement des filles et des jeunes femmes. Pour la plupart des jeunes femmes, l'adolescence est une période difficile et pleine de défis. La conférence Place aux filles aide les participantes à prendre conscience de leurs défis communs, à se conscientiser et à viser des solutions personnelles et de groupe. Dans le cadre de ce forum sur la sécurité et l'inclusion, on discute de sujets touchant les filles et les jeunes femmes de notre communauté, notamment les relations saines, et l'estime de soi et l'image corporelle.

La conférence Place aux filles s'adresse aux filles des septième et huitième années. Elle a lieu par l'entremise de mentorat par les pairs, c'est-à-dire que de jeunes femmes des écoles secondaires de la région appuient le processus en parlant de leurs expériences. Ce format donne une pertinence à toutes les discussions puisque les plus jeunes tirent profit de l'expérience des filles plus âgées.

Nous avons réalisé qu'afin que la conférence ait encore lieu à Sudbury, l'an prochain, et afin de susciter une fois de plus ce niveau d'intérêt incroyable, il faudra mettre sur pied une initiative de financement. Quelle meilleure façon que de souligner la contribution de femmes de notre communauté à l'avancement de femmes et de jeunes filles! Le Gala femmes de mérite sera donc un outil de financement pour appuyer la poursuite d'une conférence qui aidera à former de futurs leaders.

Notre OUR MC
MAÎTRESSE DE CÉRÉMONIE

As a 19-year-old mother of two, Cathy broke ground when she was one of the first women hired at the INCO refinery, a male dominated environment. In her 30 years at the mining company, Cathy raised issues of unsafe work, was the first woman to teach First Aid and CPR, and the first to become a Safety Surface Instructor. Cathy worked with Women of Steel to organize the annual Celebration of Women and Every Miner has a Mother events and tirelessly promoted awareness of issues related to sexual assault. Cathy was instrumental in the installation of the first "Eye in the Sky" camera in the Elgin Street underpass despite massive opposition. She volunteered with the Sudbury Women's Centre, the Sexual Assault Crisis Centre and Extendicare York. In 2003, Cathy was honoured by the Sudbury Business & Professional Women's Club for her work in paving the way for women entering the male-dominated mining workplace. Her valiant story has been told in a number of academic articles and books. Cathy has lead by example and her influence in our community is monumental. Her story has inspired generations of women to persevere and achieve their goals, despite the obstacles they may face.

We are web design, branding and marketing.

We are **what fuels your business**.

Proud supporters of the Women of Distinction Awards since 2008

fuel
MULTIMEDIA.CA

a 73 Elm Street, Suite 100, Sudbury, ON P3C 1R7 **w** fuelmultimedia.ca
w info@fuelmultimedia.ca **f** facebook.com/fuelmultimedia

A graduate of Sudbury Secondary School's original Performing Arts Program majoring in vocal music, mezzo-soprano Tracy Sanmiya went on to the University of Western Ontario (UWO) and performed with the UWO Chorale, performing throughout London, Ontario often with the university symphony. She also studied music privately, placing in the Conservatory Canada (London, Ontario) scholarship competition and has performed in operas such as Purcell's "Dido and Aeneas" and musical theatre such as Miss Saigon. Tracy graduated from UWO with a Master's in Communications and Journalism and recently with an Honours Diploma for Vocal Performance from the Cambrian College Music program.

Tracy continues to perform around Northern Ontario both as a chorister and as a featured soloist for special occasions and events - most recently appearing as a guest soloist with Near North Voices and chamber orchestra, a Nipissing University/community choir in North Bay.

In addition, as producer of Opera Gala… Opera for a Cause (www.operaforacause.com), an annual fundraiser that brings together the best classically trained vocalists of the North with a highly talented chamber orchestra, Tracy is honoured to have helped raise thousands of dollars for worthy charities in the Greater Sudbury area.

It is a true privilege performing for the YWCA Women of Distinction Gala 2014 and Tracy wishes to thank all involved for the opportunity and to congratulate this year's

Diplômée du programme d'arts d'interprétation de la Sudbury Secondary School avec une majeure en musique vocale, la mezzo-soprano Tracy Sanmiya a étudié à l'Université Western Ontario et s'est produite avec la chorale de l'établissement à London, en Ontario, souvent au sein de l'orchestre symphonique de l'université. Elle a également suivi des cours de musique particuliers, a été l'une des gagnantes du concours de bourses d'études de Conservatory Canada (London, Ontario) et a participé à des opéras tels que Didon et Énée de Purcell et à des comédies musicales comme Miss Saigon. Tracy a obtenu une maîtrise en communication et journalisme de cette université ainsi qu'un diplôme spécialisé en chant du programme de musique du Cambrian College.

Tracy continue de se produire partout dans le Nord de l'Ontario à titre de choriste et de soliste invitée lors d'occasions et d'événements spéciaux, dont tout récemment en tant que soliste invitée de l'orchestre de chambre Near North Voices, une chorale communautaire de l'Université de Nipissing à North Bay.

De plus, à titre de productrice d'Opera Gala… Opera for a Cause (www.operaforacause.com), une activité annuelle de financement qui rassemble les chanteuses et chanteurs de formation classique de premier plan du Nord ainsi qu'un orchestre de chambre de talent, elle a eu l'honneur de contribuer à la collecte de milliers de dollars pour des organismes de bienfaisance méritoires de la région du Grand Sudbury.

C'est un véritable privilège que Tracy chante lors du gala Femmes de mérite 2014. Elle remercie toutes les personnes participant à son organisation de lui donner cette occasion et elle félicite les lauréates de cette année.

Charlene Biggs received a DMA in Piano Performance from the Eastman School of Music, and a Masters in Performance and Piano Literature from Goldsmiths College, University of London, England. She has performed extensively in Great Britain as a soloist and collaborative artist, appearing at such prestigious venues as the Royal Festival Hall, the Purcell Room, Greenwich Festival, Glasgow University, The National Theatre and the Barbican Arts Centre. She has also performed in France, Holland, Austria, Italy, Canada and the USA. Dr. Biggs has held faculty positions at the Royal Conservatory of Music, Toronto, where she was the National Academic Advisor, and in the Community Division of the Eastman School of Music, where she was Assistant Chair of Piano for two years. Dr. Biggs is currently Coordinator of Music and Director of Piano Studies at Cambrian College, and a member of the piano faculty at Laurentian University, both in Sudbury Ontario. She continues as a Senior Examiner for the Royal Conservatory, and is much sought-after as a performer, adjudicator and pedagogy clinician across Canada. She also continues a hectic schedule as a solo and collaborative artist.

Charlene Biggs a obtenu un doctorat en interprétation au piano de l'Eastman School of Music et une maîtrise en interprétation et en littérature du piano du Goldsmiths College de l'Université de Londres, en Angleterre. Elle s'est produite souvent en Grande-Bretagne, à titre de soliste et d'accompagnatrice, y compris sur les prestigieuses scènes suivantes : le Royal Festival Hall, la salle Purcell, le festival de Greenwich, l'Université de Glasgow, le National Theatre et le Barbican Arts Centre. Elle a également joué en France, aux Pays-Bas, en Autriche, en Italie, au Canada et aux États-Unis. Elle a occupé divers postes de professeure au Conservatoire royal de musique de Toronto où elle était conseillère nationale en enseignement, ainsi qu'au sein de la division communautaire de l'Eastman School of Music, en tant que directrice adjointe de piano, pendant deux ans. Mme Biggs est actuellement coordonnatrice des études musicales et directrice des études en piano au Cambrian College et enseignante de piano à l'Université Laurentienne, deux établissements qui se trouvent à Sudbury, en Ontario. Toujours examinatrice principale du Conservatoire royal, elle est très recherchée à titre d'interprète, de juge et de praticienne pédagogue à l'échelle canadienne. Son horaire d'artiste solo et d'accompagnatrice demeure chargé.

Canadian classical guitar virtuoso, bilingual singer/songwriter and pedagogue, JoAnne Landry began acoustic guitar lessons at the age of ten. Her musical appetite for the guitar led her to pursue classical guitar studies at the age of sixteen. She studied music and the classical guitar at Cambrian College and Laurentian University (Huntington U.) with Philip Candelaria. She accomplished her grade eight classical guitar examination from The Royal Conservatory of Music with first class honours.
JoAnne continued her studies at Teacher's College and was a school teacher for eight years. Continuously focused on her guitar teaching and playing, she decided to resign from school teaching to pursue her life long dream by opening her guitar studio full time. Her passion and commitment to singing and writing music led to her first CD release in 1997, which received radio air play in multiple regions of Europe. JoAnne`s second C.D, Leap of Faith, included her favourite classical guitar pieces, original guitar and vocal compositions, and jazz standards. JoAnne has decided to work on her third C.D. which will include a collection of original classical guitar and vocal based compositions in French and English, that showcases Landry's bilingual vocal abilities and guitar prowess. Certainly destined to be her greatest work, thus far.
During the past five years, JoAnne has diligently studied at the Guitar Workshop Plus in Oakville , where she's furthered her studies in jazz guitar, advanced altered tuning acoustic guitar and finger style guitar. She has performed with the world's best finger style player, Tommy Emmanuel from Australia. She also attended The Sauble Beach Guitar Festival in 2013 to further study the classical guitar with some of the world`s best classical guitarists. Experiences that she loves to share and pass on to her guitar students.
JoAnne's passion for giving back to her community is one of her strongest attributes. While working with many charitable organizations, she has shared her skills and passion for music by performing for the Vale Hospice, the Sudbury Women of Distinction Awards Gala, the Montreal Canadians Alumni hockey team for Prostate cancer and the 2013 Relay for Life event in 2013. JoAnne is the 2014 events chair for the Relay for Life for the communities of Sudbury and Espanola for the Canadian Cancer Society where she will perform the National Anthem and perform with her trio.
JoAnne Landry has created a legion of friends and fans and enjoys performing at public events, that have recently included a performance for The Sudbury Arts Council and the Sudbury Culture Days Festival with her ensemble, with her guitar students opening the show.

The soothing sounds of her warm and fluid classical guitar work and sultry vocals are destined to bring JoAnne Landry into the forefront of this musical niche across Canada!

Virtuose canadienne de la guitare classique, chanteuse et compositrice bilingue, JoAnne Landry a suivi ses premières leçons de guitare acoustique à l'âge de 10 ans. Son engouement pour cet instrument l'a poussée à étudier plus sérieusement la guitare dès l'âge de 16 ans. Elle a étudié la musique et la guitare classique au collège Cambrian et à l'Université Laurentienne (Huntington) avec le guitariste de renom, Philip Candelaria. Elle a réussi avec mention d'excellence son examen de 8e année en guitare classique au Conservatoire royal de musique.
JoAnne a obtenu un diplôme de l'École des sciences de l'éducation de l'Université Laurentienne et a enseigné à l'élémentaire pendant 8 ans. Elle n'a jamais abandonné pour autant sa passion pour la guitare et son enseignement. Elle a donc délaissé l'enseignement scolaire pour réaliser son rêve : ouvrir son propre studio de guitare et y travailler à plein temps.
Sa passion et son travail assidu l'ont menée, en 1997, à enregistrer un premier album, JoAnne Landry, sur lequel on retrouve ses toutes premières compositions musicales. Ses pièces ont joué dans plusieurs stations de radio européennes. Tout récemment, JoAnne a enregistré un second album, Leap of Faith, qui regroupe des pièces de guitare classique, des chants jazz ainsi que des chansons qu'elle a écrites et composées. JoAnne a récemment décidé de travailler sur un troisième album qui incluera des compositions originales pour la guitare acoustique et des paroles en anglais et en français. Ces compositions mettront en vedette sa voix et ses talents à la guitare. Ce sera très certainement son meilleur album à ce jour.
Au cours des cinq dernières années, JoAnne a approfondi l'étude de son instrument de prédilection au Guitar Workshop Plus à Oakville, où elle a parfait ses connaissances de la guitare jazz, des accords alternatifs avancés et du finger style. Elle y a fait une performance avec le meilleur guitariste de finger style au monde, Tommy Emmanuel, de l'Australie. Elle a aussi participé au Sauble Beach Guitar Festival de 2013 et a suivi des cours de guitare avec des guitaristes classique renommés. Elle a tellement apprécié son expérience qu'elle la partage avec ses étudiants en leur enseignant les rudiments de ce style unique.
La générosité de JoAnne envers sa communauté est également l'une de ses grandes qualités. En plus de travailler avec plusieurs organismes à but non lucratif, elle a joué pour la Maison Vale Hospice et lors du Sudbury Women of Distinction Awards Gala. Elle a aussi chanté l'hymne national lors d'un match-bénéfice des anciens Canadiens de Montréal, organisé par la Société canadienne du cancer, ainsi que lors du Relais pour la vie 2013 à Sudbury. JoAnne sera d'ailleurs la directrice artistique de l'édition 2014 du Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer qui aura lieu dans les communautés de Sudbury et d'Espanola. Lors de l'évènement, elle chantera l'hymne national et offrira une performance musicale en compagnie de ses musiciens.
Grâce à son talent, JoAnne s'est créé un groupe d'amis et d'admirateurs qui ont pu la voir récemment lors d'un spectacle présenté par le Conseil des arts de Sudbury ainsi qu'à la Fête de la culture de Sudbury, où elle était en compagnie de ses musiciens. Quelques étudiants de JoAnne ont aussi eu l'occasion de démontrer leurs talents lors de cette soirée.

Le son apaisant de son jeu de guitare fluide et sa voix suave sont une combinaison parfaite pour mener JoAnne Landry à l'avant-scène de son créneau musical au Canada!

Inspiring Change

Vale and its employees congratulate this year's Women of Distinction for sharing their experience, knowledge, talent and resources with other women to help them achieve more than they thought possible.

VALE

DON CAR INSURANCE LIMITED FINANCIAL SERVICES

We proudly support the YWCA Sudbury's Women of Distinction Awards Gala, and thank the nominees and recipients for enriching our community as positive role models for other women and girls.

Donald J. MacDonell, BSc
Broker, Financial Services
Tel.: 705.662.7913
Email: dmacdonell@doncarinsurance.ca
144 Pine Street, Suite 601, Sudbury, ON P3C 1X3

Leader, educator, passionate advocate

Une chef de file, une éducatrice et une ardente promotrice

SHIRLEY *O'Neil*

As teacher, consultant, principal and mentor, Shirley O'Neil had a tremendous impact on the lives of teachers and students in the Rainbow District School Board. Shirley is passionate about promoting science and technology to female students and was a guiding light behind the Math Science and Technology Olympics, the Entrepreneurship Trade Show and assisted in the organization of the joint Cambrian College/Sudbury Board of Education Technology Fair. In addition, Shirley was the founding chair of the Sudbury Regional Heritage Fair which she spearheaded for many years and, along with her committee, organized a National Heritage Fair in Sudbury. Further, Shirley acted as a mentor to female staff encouraging them to participate in board wide committees and to assume leadership roles within the board.

Shirley is also passionate in her commitment to promoting sport and healthy lifestyles especially for girls and women. Not only did Shirley play with the Valley East Ladies Volleyball League for 25 years, acting as president for 15 of those years, but also spent twenty years in leadership roles promoting baseball at local, regional and provincial levels. As president of the Carol Richard Park Playground Association, she ensured that local amenities for children were safe and well-maintained.

Shirley remains active in retirement. She serves as President both of Unit 238 for the American Contract Bridge League and the Elizabeth Fry Chapter IODE, a women's charitable organization whose mission is to improve the quality of life for those in need through education, social services, and citizenship programs.

Shirley's achievements have been recognized by numerous awards at local and national levels. She was inducted into the Valley East Sports Hall of Fame; she was recognized by the National Heritage Fair Committee; she received the Apple Award - the highest award given by the Rainbow District School Board; and in 2002 received the Queen's Golden Jubilee Medal (Citizen Service) from the Governor General of Canada.

Shirley's boundless energy, her wisdom, her generosity, her high principles, her sense of justice and willingness to fight for a cause, along with her exceptional organizational and leadership abilities make her truly a woman of distinction.

À titre d'enseignante, de consultante, de directrice d'école et de mentore, Shirley O'Neil a eu une influence énorme sur bien des enseignantes, des enseignants et des élèves du Rainbow District School Board. Elle se passionne pour la promotion de la science et de la technologie auprès des filles et elle a été un phare du projet Math Science and Technology Olympics et de l'Entrepreneurship Trade Show. Elle a également participé à l'organisation de la Cambrian College/Sudbury Board of Education Technology Fair. En outre, elle est présidente fondatrice de la Sudbury Regional Heritage Fair, dont elle a été le fer de lance pendant de nombreuses années. En compagnie de membres de son comité, elle a organisé la Fête du patrimoine nationale à Sudbury. De plus, elle a été une mentore de bien des employées en les encourageant à participer aux activités des comités du conseil et à être des chefs de file au conseil.

Shirley se consacre également ardemment à la promotion du sport et de modes de vie sains, surtout auprès des filles et des femmes. Membre de la Valley East Ladies Volleyball Association durant 25 ans, elle en a été présidente durant 15 années. Durant 20 ans, elle a été une chef de file faisant la promotion du baseball à l'échelle locale, régionale et provinciale. Durant son mandat de présidente de l'association du terrain de jeux de Carol Richard Park, elle a veillé à ce que les installations pour les enfants soient sécuritaires et bien entretenues.

Retraitée active, Shirley est présidente de la section 238 de l'American Contract Bridge League et de la section de l'Ordre impérial des filles de l'Empire de la Société Elizabeth Fry, un organisme féminin de bienfaisance visant à améliorer la qualité de vie des personnes dans le besoin, et ce, par l'entremise de programmes d'éducation, de services sociaux et de citoyenneté.

Ses réalisations ont été soulignées par de nombreux prix à l'échelle locale et nationale. Elle a été intronisée au Panthéon des sports de Valley East, récompensée par le comité de la Fête du patrimoine nationale, a reçu un prix Apple (la plus haute distinction remise par le Rainbow District School Board) et en 2002, la gouverneure générale du Canada lui a décerné la Médaille du jubilé d'or de la Reine (service aux citoyens).

L'énergie illimitée, la sagesse, la générosité, les principes élevés, le sens de la justice de Shirley et sa volonté à lutter pour une cause, de même que son sens exceptionnel de l'organisation et ses compétences supérieures en leadership en font véritablement une femme de mérite.

THE SUDBURY STAR
Your news. Today.

PROUD to sponsor the YWCA Women of Distinction Awards.

Iris Addiction Recovery for Women
Centre Iris de rétablissement pour femmes toxicomanes

Congratulations to the staff and volunteer Women of Iris, who are truly "Women of Distinction"!

The Board of Iris Addiction Recovery for Women

Congratulations
to the 2014
Women of Distinction

Rainbow Schools
Reaching minds, Touching hearts.

Doreen Dewar
Board Chair

Norm Blaseg
Director of Education

Querney's
for all your office needs
office plus simply more

WE DELIVER!
67 ELM STREET, SUDBURY
TEL: 705.222.3333
VISIT US ONLINE AT WWW.QUERNEYS.COM

Congratulations to all
2012 Women
Of Distinction

SINCE 1934
Robert Brown
Jewellers Inc.
62 Cedar St., Sudbury, ON P3E 1A5 (705) 674-1971

Transforming lives with dignity and respect

L'important, c'est de collaborer avec les gens pour que ça bouge

IRIS

The Iris Addiction Recovery for Women is an important part of the fabric of our health system, providing a safe and respectful place for women in recovery from substances to heal and transform their lives with dignity and respect. The collective commitment of this group of women has enhanced the lives of women and girls in the Sudbury area for 38 years. Iris is a not-for-profit organization providing support and programming designed to address the needs of women recovering from alcohol and drug dependency, and to assist them in rebuilding their lives. This agency has grown from providing the first ever women's detox and recovery home in Sudbury; to the first and only specific treatment centre for women, north of Toronto; to now, offering: a 35 day residential/day treatment program; a residential after care program (4-8 months); an outpatient after care program; a Pregnancy/Parenting Outreach Program (PPOP); an Addictions Supportive Housing Program (ASH); and have Substance Abuse Workers in the HSN Emergency Department.

The purple iris symbolizes a new beginning, a new season - and hope, faith, wisdom, valour, recovery and healing.

They women who govern, work and volunteer at Iris provide treatment from a women's perspective, focusing on collaboration, building partnerships and applying best practices. Iris has helped over 6000 women from our community, in its history. This organization has also been responsible for providing substance abuse awareness and training to staffs of numerous agencies such as the Children's Aid Society, Public Health, and Our Children Our Future, to name just a few. In addition, Iris participated in the development of "Best Practices in Action" an Ontario Best Practices review of women's addiction treatment, sharing results both provincially and nationally at conferences and have co-written articles for the CAMH publication "Cross Currents," outlining best practices in the treatment of women. As well, Iris has been part of the Sudbury Woman Abuse Screening Project, sharing and collaborating with mental health, VAW groups and CAS, to look at screening practices for women accessing services in substance abuse, mental health and violence against women agencies.

Members of the Iris staff are known for their competent, kind and compassionate manner as they accompany women who have chosen to work towards health and well being on their journey. The Iris Addiction Recovery for Women is truly a group of women of distinction.

Le Centre Iris de rétablissement pour femmes toxicomanes (Centre Iris) est un élément important au cœur du système de santé, un endroit sécuritaire et respectueux où l'on accueille les femmes qui se rétablissent d'un problème de toxicomanie afin qu'elles guérissent et transforment leur vie dans la dignité et le respect. Depuis 38 ans, la détermination collective de l'équipe du Centre Iris a permis d'améliorer la vie de femmes et de filles de la région de Sudbury. Il s'agit d'un organisme sans but lucratif offrant du soutien et des programmes conçus pour répondre aux besoins des femmes qui se rétablissent d'un problème d'alcoolisme et de toxicomanie, et qui les aide à reconstruire leur vie. Il s'agit du premier centre de désintoxication et de rétablissement pour femmes à Sudbury, qui est ensuite devenu le seul leur donnant des traitements particuliers au nord de Toronto. On y offre maintenant des programmes de traitement en établissement, l'un de jour (35 jours), l'autre de soins de suivi (4 à 8 mois), un autre de soins de suivi en consultation externe, un programme communautaire de maternité et un programme de logement avec services de soutien. De plus, des travailleuses en abus de substances intoxicantes sont en poste au Service des urgences d'Horizon Santé-Nord (HSN).

L'iris violet symbolise un nouveau départ, une nouvelle saison et l'espoir, la foi, la sagesse, la valeur, le rétablissement et la guérison.

Les femmes qui dirigent l'organisme, y travaillent et y sont bénévoles fournissent des traitements du point de vue féminin en mettant l'accent sur la collaboration, l'établissement de partenariats et au moyen des pratiques exemplaires. Depuis son ouverture, le Centre Iris a aidé plus de 6 000 femmes de notre collectivité. Il sensibilise le personnel de nombreux organismes à la toxicomanie et le forme à ce sujet, y compris celui de la société d'aide à l'enfance, de la santé publique et de Nos enfants, notre avenir. En outre, le Centre Iris a participé à l'élaboration de Best Practices in Action, un examen des pratiques exemplaires ontariennes en matière de services de désintoxication pour femmes. Il en a transmis les conclusions à l'échelle nationale et provinciale lors de congrès et cosigné des articles dans CrossCurrents, une revue du Centre de toxicomanie et de santé mentale, où il présentait les meilleures pratiques concernant les traitements pour les femmes. Il a aussi participé au projet de dépistage de la violence faite aux femmes à Sudbury, échangé et collaboré avec les groupes de santé mentale, ceux de lutte contre la violence faite aux femmes et avec la société d'aide à l'enfance afin d'examiner les pratiques de dépistage pour les femmes obtenant des services d'organismes de lutte contre la toxicomanie, de santé mentale et de lutte contre la violence faite aux femmes.

Le personnel du Centre Iris est connu pour sa compétence, sa gentillesse et sa compassion lorsqu'il accompagne les femmes ayant choisi d'améliorer leur santé et leur bien-être. C'est assurément un groupe de femmes de mérite.

LE LOUP
98.9
LA VOIX DU NORD
ÉCOUTEZ-NOUS
EN LIGNE :
leloupfm.com

Mentor, Caregiver, Volunteer, Leader

Une mentore, une fournisseuse de soins, une bénévole et une chef de file

CHANTAL *Gladu*

Chantal has been involved with Big Brothers Big Sisters since 2002, when she completed a student placement with the organization as part of her Travail Social diploma through College Boreal. After her graduation, Chantal joined Big Brothers Big Sisters as the In-School Mentoring Coordinator, increasing her responsibilities through the years in roles such as Case Worker and Case Worker / Supervisor before becoming Executive Director in 2008.

As Executive Director of BBBS, Chantal has been highly visible in the community. Many will remember the hot summer day when Chantal camps out in a makeshift castle on Barrydowne Road made of cases of coca-cola products until all are sold or sleeping on a scissor lift for 44 hours, 60 feet in the air raising funds and awareness for Big Brothers Big Sisters. With a waiting list that can stretch out two years for potential little brothers and six to 12 months for little sisters, the need for community awareness of BBBS' services is great, and Chantal has raised awareness tirelessly.

Chantal's passion for youth extends beyond her professional responsibilities. She herself became a Big Sister in 2007, partnered with Laura Field. When Laura's mother became unable to physically care for her children, Chantal brought Laura into her home to join her own daughter, Steffanie. Laura's younger sister, Naomi, has since joined their household as well.

Chantal's volunteerism has touched countless lives, including work with children, youth, seniors, and the homeless. She has volunteered with Finlandia Nursing Home, with the Out of the Cold Program, and the Women of the Future program. Chantal has also been involved in the United Way's efforts to raise funds for charities in our community, serving on the Community Development Committee and twice on the United Way Campaign Cabinet. She is also a small business owner, often contributing her balloon animals and face painting to various charities' fundraising efforts. Her dedication has won her the Governor General's Award in 2002 as well as a "Etoile du College Boreal" award from her alma mater. YWCA Sudbury is proud to honour Chantal as a Woman of Distinction in our community.

Une mentore, une fournisseuse de soins, une bénévole et une chef de file

Chantal s'implique au sein des Grands Frères et Grandes Sœurs depuis 2002 alors qu'elle était stagiaire dans le cadre de ses études de travail social au Collège Boréal. Après l'obtention de son diplôme, elle s'est jointe à l'organisme à titre de coordonnatrice du programme de mentorat à l'école, puis au fil des ans, ses rôles se sont accrus à titre de chargée de cas, puis en combinant cette fonction avec celle de superviseure. Depuis 2008, elle est directrice générale de l'organisme.

Dans ce rôle, Chantal est très présente dans la collectivité. Bien des gens se souviennent que par une chaude journée d'été, on peut la voir camper dans un château improvisé sur le chemin Barry Downe, fait de caisses de produits Coca-Cola, jusqu'à ce qu'ils soient tous vendus, et dormir sur une plateforme élévatrice pendant 44 heures, à 60 pi dans les airs afin de recueillir des fonds pour les Grands Frères et Grandes Sœurs ainsi que pour sensibiliser les gens à leurs activités. Les jeunes hommes qui souhaitent obtenir l'appui de l'organisme doivent parfois attendre jusqu'à 2 ans sur une liste d'attente, tandis que ce délai est de 6 à 12 mois dans le cas des jeunes filles. Il existe donc un grand besoin d'information communautaire au sujet des services de l'organisme; Chantal s'y consacre inlassablement.

Sa passion pour les jeunes va bien au-delà de ses responsabilités professionnelles. Elle est devenue Grande Sœur en 2007, jumelée à Laura Field. Lorsque la mère de Laura est devenue incapable de s'occuper physiquement de ses enfants, Chantal a accueilli Laura chez elle, puis sa jeune sœur Naomi, où elles se sont jointes à sa propre fille, Steffanie.

Les activités bénévoles de Chantal ont touché de nombreuses personnes. Mentionnons son travail auprès des enfants, des jeunes, des personnes âgées et des sans-abri. Elle a été bénévole à la maison de soins infirmiers Finlandia, au sein du programme Out of the Cold et dans le cadre de la conférence Femmes de l'avenir. Elle a également participé aux projets de Centraide visant à recueillir des fonds pour des organismes de bienfaisance de notre communauté, elle a siégé au Comité du développement communautaire ainsi qu'à deux reprises au cabinet de la campagne de Centraide. Propriétaire d'une petite entreprise, elle met souvent ses ballons en forme d'animaux et ses peintures faciales à la disposition d'organismes de bienfaisance lors de leurs activités de financement. Son dévouement lui a valu un prix du gouverneur général en 2002 ainsi qu'un prix Étoile du Collège Boréal, son alma mater. La YWCA de Sudbury est fière de lui rendre hommage à titre de femme de mérite de notre communauté.

REGENCY BAKERY

Is Proud to Support the YWCA Sudbury
Women of Distinction Awards Gala 2014

705-522-8861 ◈1355 Regent Street South ◈Sudbury◈ Ontario ◈P3E 3Z1

Journal Printing

705.673.7127

From digital to dot

34 Fir Lane, Sudbury ON

www.journal-printing.com

PSL PROUDLY SUPPORTS
the YWCA Sudbury
Women of Distinction Awards Gala 2014.

705.692.1604
119 Magill St.
Lively, ON P3Y 1K6

Inspirational dancer, teacher, mentor, entrepreneur

L'important, c'est de collaborer avec les gens pour que ça bouge

ALI *Loney*

Ali Loney is the owner and director of the Dance Evolution studio in Sudbury. Her professionalism, skill, humour, caring and kindness are evident in her work with students ranging from toddlers to adults. She encourages all dancers to achieve their potential and continually fosters the development of healthy body images and healthy lifestyles. Through her studio she promotes a spirit of collaboration and co-operation ensuring staff and students are valued and affirmed. Being conscious of both the hyper-sexualization of children and the over-training of young dancers, Ali values the importance of keeping dance developmentally appropriate through both the sophistication of technique and content.

Ali shows great community mindedness being the first business owner to sign on this year to the Dalron Group's Commercial Real Estate Food Bank Fundraiser. In addition she has been actively involved in fundraising for the Northern Ontario Families of Children with Cancer (NOFCC) and is a sponsor of the Father/Daughter Ball in support of this organization. She has worked in artistic collaboration with the Sudbury Youth Orchestra and conducts an annual tour of senior's homes bringing dance to the community.

Named the 2010 Young Professional of the year by the Young Professional Association of Sudbury and recipient of the 2012 Bell Excellence Award's Venture of the Year by the Greater Sudbury Chamber of Commerce Ali is already well regarded in the community for her business skill as well as her excellent ability to mentor and guide young dancers. Ali is respected by her staff for her collaborative and creative approach which honours and nurtures everyone's talents. She treats parents and students at her studio with great respect and displays integrity in everything she does. Ali's vision and dedication are an inspiration to many in our community.

Ali Loney est propriétaire et directrice du studio Dance Evolution à Sudbury. Son professionnalisme, ses compétences, son humour, sa bienveillance et sa bonté transparaissent dans son travail auprès d'élèves allant des tout-petits aux adultes. Elle encourage l'ensemble des danseuses et danseurs à réaliser leur potentiel et elle favorise le développement d'une bonne image corporelle et de modes de vie sains. Par l'entremise de son studio, elle favorise un esprit de collaboration et de coopération en veillant à ce que le personnel et les élèves soient valorisés et qu'ils s'affirment. Consciente de l'hypersexualisation des enfants et du surentraînement des jeunes danseuses et danseurs, Ali attache beaucoup d'importance à l'adaptation de la danse au développement de chaque personne, tant sur le plan de la complexité technique que du contenu.

Ali se soucie grandement de sa communauté; elle est d'ailleurs la première propriétaire d'entreprise inscrite cette année à la collecte du groupe Dalron d'immobilier commercial pour la banque alimentaire. En outre, elle a participé activement aux activités de financement à l'appui de l'organisme Familles du Nord de l'Ontario ayant un enfant atteint d'un cancer et elle est l'un des commanditaires du bal père/fille (« Father/Daughter Ball ») de ce dernier organisme. Elle a collaboré de façon artistique avec l'Orchestre jeunesse de Sudbury et dirige une visite annuelle de maisons pour personnes âgées durant laquelle elle présente des numéros de danse.

En 2010, elle a remporté le prix de jeune professionnelle de l'année de l'Association des jeunes professionnels du Grand Sudbury. Deux ans plus tard, elle a reçu le prix d'excellence en affaires Bell (entreprise de l'année) de la Chambre de commerce du Grand Sudbury. Elle est bien considérée dans la communauté en raison de ses compétences en affaires et de son excellente capacité à servir de mentore et de guide pour les jeunes danseuses et danseurs. Elle a gagné le respect de son personnel par son approche coopérative et créatrice qui tient compte des talents de chaque personne et en favorise le développement. À son studio, elle traite parents et élèves avec un profond respect et elle fait preuve d'intégrité dans tout ce qu'elle accomplit. Sa vision et sa détermination sont une source d'inspiration pour bien des gens dans notre milieu.

The Children's Aid Society of the Districts of Sudbury and Manitoulin
La Société d'aide à l'enfance des districts de Sudbury et de Manitoulin

Congratulations to this year's
Women of Distinction Recipients and Nominees

we do
coffee
and
vending
services

Let eDome connect you to a world of opportunity.

The eDome's innovative multi-media services can connect you to potential clients, partners, and employees locally or internationally – decreasing your training and travel costs and increasing your bottom line and visibility.

- Conduct face-to-face and live web meetings, video conferences, and seminars with global partners from eDome, eliminating the need to travel.
- Produce training modules or demonstrations and access archived resources anytime, from anywhere.
- Host awards galas, product launches, presentations, or client appreciation events in eDome's 3,000-square-foot, state-of-the-art facility.
- Use eDome's full suite of high-definition video production services, either in-studio or on-location for any type of multi-media project.

Let eDome help you exceed your goals.
(705) 524-DOME (3663)
http://edome.cambriancollege.ca
CAMBRIAN COLLEGE

Rosery Florist
Proudly Seving
Greater Sudbury and District
Since 1938
Specializing in
Weddings, Prom, Sympathy & Holiday Arrangements.
Planter Gardens, Gourment Fruit baskets.
Balloons, Stuffed Animals & Artificial Flowers.
Call in, stop by, or visit us online!
Our Friendly Staff is Always Ready to Help!
74 Larch Street
Sudbury, Ontario
Open 7 days a Week
365 Days a Year
705-673-7161
www.sudburyflorist.net
Mon-Fri. 8am-5pm
Sat.8am-3pm
Sunday & Holiday
10am-1pm

Academic, Advocate, Role Model

Une universitaire, une intervenante et un modèle de rôle

STACEY *Kosmerly*

Since a young age, Stacey Kosmerly has been motivated by a desire to deepen our understanding of eating disorders and improve the lives of others through their prevention and treatment. Even in a relatively brief period of time, Stacey's impact can be seen. Stacey shines academically and in her volunteerism, demonstrating an all-encompassing passion for her cause.

As a gradate student in Laurentian University's Master of Arts in Applied Clinical Psychology Program, Stacey's research efforts in this area have been published widely and have already influenced her field. As she completes her degree, Stacey has claim to a list of publications, scholarships, awards and achievements that are outstanding for a student at her level of education. She is a promising clinical trainee, demonstrating a high degree of empathy and compassion. Her efforts have already gained her acceptance into two PhD programs.

Stacey has demonstrated her mentorship abilities through work as a teaching assistant at Laurentian and by providing guidance to numerous students interested in pursuing studies in clinical psychology. As a survivor herself, she has worked to raise awareness of eating disorders with the Miss North Ontario Regional Canada Pageant.

Stacey has also been involved with Big Brothers Big Sisters of Sudbury, volunteering as a Big Sister to one young woman and a role model to many more. Stacey's Little Sister Meghan Akiwenzie credits Stacey with helping her overcome bullying at school by offering an empathetic ear and giving her the confidence to speak up against bullies and to advocate for herself with teachers and prinicpals. Through Big Brothers Big Sisters, Stacey has also worked to raise funds for the program and has acted as a co-facilitator of the Go Girls! Healthy Bodies, Healthy Minds program. Her work with Big Brothers Big Sisters has earned her a Youth Volunteer Services Award in 2011. Stacey is a worthy recipient of the 2014 Young Woman of Distinction Award.

Très jeune, Stacey Kosmerly était déjà motivée à mieux faire comprendre les troubles alimentaires et à améliorer la vie des autres par la prévention et le traitement. Même en assez peu de temps, les résultats de ses démarches se sont fait sentir. Stacey se démarque comme étudiante et dans le cadre de ses activités bénévoles en faisant preuve d'une passion universelle pour les troubles alimentaires.

Stacey est étudiante à la maîtrise ès arts en psychologie clinique appliquée à l'Université Laurentienne. Ses recherches dans le domaine ont été largement diffusées et ont déjà un impact. Elle compte à son actif des publications, des bourses d'études, des prix et des réalisations exceptionnels pour son niveau d'études. C'est une stagiaire prometteuse dans le domaine clinique, qui manifeste un degré élevé d'empathie et de compassion. Ses efforts lui ont déjà permis d'être acceptée dans deux programmes de doctorat.

Les capacités de mentorat de Stacey se sont avérées manifestes dans son travail d'aide-enseignante à l'Université Laurentienne puisqu'elle a conseillé de nombreux étudiants intéressés à poursuivre leurs études en psychologie clinique. Elle-même survivante, elle s'est consacrée à sensibiliser les gens aux troubles alimentaires dans le cadre du Miss North Ontario Regional Canada Pageant.

Stacey s'implique aussi bénévolement auprès des Grands Frères et Grandes Sœurs de Sudbury à titre de grande sœur d'une jeune femme et de modèle de rôle pour bien d'autres. Sa petite sœur, Meghan Akiwenzie, lui attribue le mérite de l'avoir aidée à surmonter l'intimidation à l'école en l'écoutant avec empathie et en lui donnant confiance afin de dénoncer ses tyrans et de plaider sa cause auprès des enseignants et des directeurs d'école. Par l'entremise de l'organisme, Stacey a également recueilli des fonds pour le programme En avant les filles! un esprit sain dans un corps sain, et elle en a été l'une des facilitatrices. Sa contribution à l'organisme lui a mérité, en 2011, un prix jeunesse pour services bénévoles. En 2014, elle mériterait tout autant le prix Jeune femme de mérite.

Team Builder, Fundraiser, Community Mobilizer

Bâtisseuse d'équipe, collectrice de fonds, mobilisatrice communautaire

MARY KATHERINE *Coady*

Mary Katherine first became involved with the Canadian Breast Cancer Foundation CIBC Run for the Cure in 1998, two years after losing her mother to breast cancer. Her unwavering support for the cause has led to a long record of volunteerism with the Foundation, culminating in five years of dedicated work as the Co-Run Director for the Sudbury event. She has built connections with community partners, sponsors and the media, allowing the event to continue to grow. The expanded reach and success of the annual event owes much to Mary Katherine's efforts. The Run for the Cure is one of the most successful community events in Sudbury, with an average annual participation of 1 out of every 100 Sudburians, raising roughly $2 for every resident of our community. This event and others year-round have helped to raise funds for research and support for those living with breast cancer and their loved ones.

Mary Katherine has been heavily involved in the organizing of year-round fundraising events such as Think Pink Week, Paint Canada Pink and the Pink Bus Tour. She has also spearheaded initiatives to develop new fundraising streams. In 2011, she worked tirelessly to mobilize votes for Olympic hockey player Tessa Bonhomme in the Battle of the Blades competition, resulting in a $100,000 donation to Sudbury Run for the Cure, and ultimately, to the Foundation. Just last year she led the planning and organization of the Stand Up For The Girls comedy night, which raised over $12,000 in its first year.

Mary Katherine has encouraged those around her to join the committee and to take on additional responsibilities, building a strong and effective team and nurturing leadership capacity in those around her. She has done all this in addition to her full-time work as Supervisor of Nephrology Outpatient Programs and satellites at Health Sciences North, demonstrating an outstanding level of commitment and energy.

As she moves on to focus on increased responsibilities in her work at Health Sciences North, we are proud to recognize Mary Katherine as a Woman of Distinction in our community.

Mary Katherine s'est d'abord impliquée dans le cadre de la Course à la vie CIBC de la Fondation canadienne du cancer du sein en 1998, 2 ans après le décès de sa mère par suite de cette maladie. Son soutien inébranlable l'a menée à une longue expérience de bénévolat au sein de l'organisme et cinq ans plus tard, elle devenait codirectrice de la Course à Sudbury. Elle a tissé des liens avec les partenaires communautaires, les commanditaires et les médias, permettant ainsi à l'activité de continuer à prendre de l'ampleur. On lui doit en bonne partie la portée et la réussite accrues de cette activité annuelle. La Course à la vie est l'une des activités communautaires à Sudbury qui connaît le plus de succès puisqu'en moyenne, chaque année, 1 personne sur 100 y participe et recueille environ 2 $ par résident. L'activité et d'autres initiatives qui se déroulent durant toute l'année ont permis de récolter des fonds pour la recherche locale et appuyer les personnes atteintes d'un cancer du sein ainsi que leurs proches.

Mary Katherine a grandement participé à l'organisation d'activités de financement à longueur d'année, par exemple la Semaine du ruban rose, la Semaine du Canada en rose et le gros autobus rose. Elle a aussi dirigé des initiatives afin de concevoir de nouvelles sources de financement. En 2011, elle a travaillé sans relâche afin que la joueuse de hockey olympique Tessa Bonhomme obtienne le plus de votes possible lors de la compétition Battle of the Blades; la Course à la vie de Sudbury a ainsi reçu 100 000 $, des fonds qui seront ensuite remis à la course à la vie, et, finalement, à la Fondation. L'an dernier, elle a dirigé la planification et l'organisation de « Stand Up For The Girls », une soirée d'humour qui a permis de récolter 12 000 $ lors de sa première année.

Mary Katherine a également encouragé les membres de son entourage à siéger au comité et à prendre des responsabilités supplémentaires, mettant ainsi en place une équipe solide et efficace, et stimulant les qualités de leader des gens autour d'elle. Elle a tout fait cela en plus d'être superviseure à temps plein des Unités satellites et des programmes de néphrologie en consultation externe d'Horizon Santé-Nord, faisant ainsi preuve d'un niveau élevé d'engagement et d'énergie.

Elle se consacrera désormais à ses fonctions accrues à Horizon Santé-Nord. Nous sommes fières de souligner sa contribution à titre de femme de mérite dans notre collectivité.

LE VOYAGEUR

ÉDITORIAL

VIE ACTIVE

OPINIONS

ÉCOLES

AVRIL

CALENDRIER

ARTS

SPORTS

ACTUALITÉS

www.lavoixdunord.ca

ABONNEZ-VOUS
34.99 $ par année